



# United Domestic Workers of America

Affiliated with AFSCME, AFL-CIO

Office: 13252 Garden Grove Blvd • Suite 180 • Garden Grove, CA 92843

Tel. (714) 663-1082 FAX (714) 663-1052 www.udwa.org

## THƯ CHÀO MỪNG GỬI CÁC CÔNG NHÂN CHĂM SÓC TẠI GIA CỦA IHSS TẠI QUẬN ORANGE

Nghiệp Đoàn Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia Hoa Kỳ (United Domestic Workers of America) đại diện cho Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia của IHSS California (California IHSS Home Care Workers) từ năm 1980, và Quận Orange từ năm 2002, khi UDW giành được sự tín nhiệm của đại đa số công nhân. Nghiệp Đoàn của bạn, UDW, chỉ đại diện cho Các Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia IHSS tại tiểu bang California.

Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia đã bàn thảo một hợp đồng cho thời hạn từ tháng Mười 2007 đến tháng Tư 2010. Kèm theo lá thư này là bản tóm lược hợp đồng với nhiều chi tiết hơn. Sau đây là các nội dung nổi bật trong hợp đồng này:

### **LƯƠNG**

Tháng Sáu hoặc Bảy, 2008 - 8đô 90 xu một giờ - 1 Tháng Bảy, 2009 - 9 đô 30 xu

### **CÁC QUYỀN LỢI VỀ Y TẾ**

### **CÁC QUYỀN QUẢN LÝ LAO ĐỘNG VÀ BẢO VÊ TRONG**

### **TRƯỜNG HỢP KHIẾU NẠI**

Đính kèm với tập hồ sơ này là phần tóm lược về nội dung hợp đồng, tin tức về Chương Trình AFSCME Advantage Program dành cho những người mới trở thành hội viên nghiệp đoàn, và phần giải thích về các khoản hội phí và lệ phí. Chúng tôi cũng gửi kèm đơn gia nhập nghiệp đoàn và phong bì gửi lại, không phải dán tem.

### **LÀ HỘI VIÊN CỦA NGHIỆP ĐOÀN, BẠN KHÔNG PHẢI TRẢ THÊM HỘI PHÍ**

Đây là cơ hội để bạn tham gia với tư cách là hội viên nghiệp đoàn và được hưởng các quyền lợi của một hội viên nghiệp đoàn. Là hội viên, bạn sẽ hội đủ điều kiện hưởng các quyền lợi "chỉ dành cho hội viên", ví dụ như AFSCME Advantage, các dịch vụ thực phẩm và tài chánh khẩn cấp (tại một số quận); hưởng quyền lợi miễn phí về tai nạn tử vong hoặc mất tay hay chân là 4.000 đô la; bạn có quyền tranh cử vào các chức vụ được bầu cử, bỏ phiếu cho hợp đồng, các cuộc trưng cầu dân ý và bầu cử nghiệp đoàn, cũng như tham gia các ủy ban điều hành. Điều quan trọng nhất là bạn có thể tham gia cùng với tiếng nói của hàng ngàn Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia khác, là những người cố gắng giành được sự tôn trọng cho công việc mà họ làm và các quyền hạn cho người bệnh mà họ phục vụ.

Trân trọng,

Laura M. Reyes  
Chủ Tịch UDW

Christine Nguyen  
Chủ Tịch Quận Orange

**TĂNG LƯƠNG, HÔI PHÍ NGHIỆP ĐOÀN VÀ LỆ PHÍ TẠI QUÂN ORANGE**  
**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, RĂNG, VÀ MẮT**

**LƯƠNG BỔNG**

Lương tăng vào tháng Sáu hoặc tháng Bảy năm 2008\* 8 đô 90 xu một giờ  
Lương tăng vào tháng Bảy năm 2009 9 đô 30 xu một giờ

\* Căn cứ theo kế hoạch thi hành của Tiểu Bang California

**CÁC KHOẢN LỆ PHÍ VÀ HÔI PHÍ**

Tất cả Công Nhân Chăm Sóc Tại Gia của IHSS, cho dù bạn có tham gia nghiệp đoàn hay không, đều phải đóng các khoản lệ phí và hội phí nghiệp đoàn. Lệ phí ban đầu là \$25.00, và sẽ được khấu trừ vào lương \$12.50 mỗi tháng.

Bảng sau đây sẽ trình bày về các khoản tiền hội phí nghiệp đoàn khấu trừ hàng tháng. Ngân phiếu lương của bạn sẽ ghi riêng từng khoản khấu trừ. Các khoản tiền khấu trừ này được trích từ ngân phiếu lương đầu tiên hàng tháng.

***Xin nhớ rằng, toàn bộ số tiền hội phí dựa trên số giờ được trả lương trong một tháng chứ không phải số giờ làm việc***

<b>Số Giờ Được Trả Lương Trong Một Tháng</b>	<b>Lệ Phí Nghiệp Đoàn Hàng Tháng</b>
<b>1 - 25</b>	<b>\$10.30</b>
<b>26 - 51</b>	<b>\$15.90</b>
<b>52 - 86</b>	<b>\$21.80</b>
<b>87 - 149</b>	<b>\$29.50</b>
<b>150 - 283 +</b>	<b>\$40.70</b>

**CÁC QUYỀN LỢI VỀ SỨC KHỎE**

Tất cả Công Nhân Chăm sóc Tại Gia có số giờ làm việc từ 80 giờ trở lên trong một tháng đều hội đủ điều kiện tham gia một chương trình bảo hiểm toàn diện. Lệ phí bảo hiểm của bạn là \$10.00 mỗi tháng. Số tiền tài trợ cho bảo hiểm sức khỏe có giới hạn, vì vậy bạn phải ghi tên trong danh sách chờ. UDW sẽ thông báo cho bạn về vấn đề bảo hiểm.

**ĐIỀN THẺ THAM GIA NGHIỆP ĐOÀN NGAY HÔM NAY**

Sự ủng hộ Nghiệp Đoàn của bạn nhằm giúp bảo vệ những quyền lợi mà bạn đang có và cũng thương lượng thêm để bạn có mức lương và quyền lợi tốt hơn.

Khi thương lượng hợp đồng kế tiếp, chúng ta cần sự ủng hộ và tham gia mạnh mẽ của hội viên để đạt được những cải tiến tốt đẹp hơn.